



A-f 20/11/13

Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c.

ASSOLATTE
FAX.02.721838

ASSOCASEARI
FAX. 06.39730107

CONSORZIO FORMAGGIO PARMIGIANO REGGIANO
VIALE J. F. KENNEDY, 18
42100 REGGIO EMILIA
FAX 0522. 307748

CONSORZIO PER LA TUTELA DEL GRANA PADANO
VIA 24 GIUGNO, 8
SAN MARTINO DELLA BATTAGLIA-
-25015 DESENZANO DEL GARDA
FAX. 030. 9910487

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
- UFF. IX
SEDE

Prot

Ministero della Salute
DSVETOC

0006581-P-12/11/2013

I.2.a.c/2010/52



129760412

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	19 NOV. 2013
Prot. N.	501744
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E1900.0216	

Regione del Veneto - U.P. Veterinaria - Via S. Maria della Salute, 151 - 30134 Padova - Tel. 049/8748111

Oggetto: Certificati veterinari per l'esportazione di latte e prodotti a base di latte verso la Bosnia Erzegovina.

Si fa seguito alla nota n. prot. 6140 del 23 ottobre 2013 di questo Dicastero con la quale è stato comunicato che la data di entrata in vigore dei modelli di certificati per l'esportazione in oggetto è stata posticipata a causa di correzioni sul testo dei certificati effettuate da parte delle competenti Autorità della Bosnia-Erzegovina.

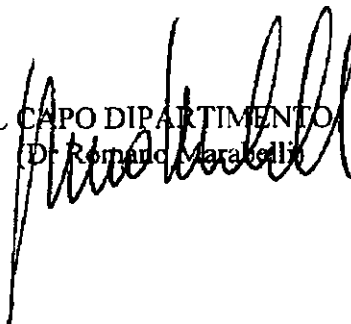
A tal proposito, si informa che, a partire dal 4 novembre 2013, sono entrati in vigore i seguenti modelli di certificati per l'esportazione di latte e prodotti a base di latte verso la Bosnia-Erzegovina :

- Certificato sanitario per i prodotti lattiero-caseari ottenuti da latte crudo da esportare in Bosnia-Erzegovina; (all. 1)
- Certificato sanitario per i prodotti lattiero-caseari destinati al consumo umano da esportare nella Bosnia-Erzegovina; (all. 2)
- Certificato sanitario per i prodotti lattiero-caseari ottenuti da latte di vacca, pecora, capra e bufala destinati al consumo umano da esportare nella Bosnia-Erzegovina; (all. 3)
- Certificato sanitario per il latte crudo da esportare nella Bosnia-Erzegovina; (all. 4)


I nuovi file contenenti i certificati per l'esportazione saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(D. Romano Marafioti)



Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



ALLEGATO 1



VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU PROIZVODA OD SIROVOG MILJEKA /
ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ПРОИЗВОДА ОД СІРОВОГ МІЛІКА /
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM RAW MILK TO THE BOSNIA AND HERZEGOVINA /
CERTIFICATO SANITARIO PER L'ESPORTAZIONE IN BOSNIA ED ERZEGOVINA DI PRODOTTI LATTIERO CASEARI OTTENUTI DA LATTE CRUDO

Veterinarski certifikat za BiH / Veterinarски сертификат за БиХ /
Veterinary certificate to BiH / Certificato veterinario per la Bosnia-Erzegovina

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

Dile: Prilazak u organiziranoj pošiljci / Диле: Прилазак у органоізаіоној пошлјаци / Entry in organised consignment / Присутіе іл організованої пошлјаци	11. Pošiljatelj / Пошљалац / Pošiljalac / Consignor / Speditore		12. Referentni broj svjedočnice / Референісний број сертификата / Referenzialni broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato		12.a		
	Ime / Име / Name / Nome						
	Adresa / Адреса / Address / Indirizzo						
	Tel. br. / Тел. бр. / Tel. No. / Tel.						
	15. Primaatelj / Прималац / Primalec / Consignee / Destinatarlo		13. Centralno nadležno tijelo / Централни надлежни орган / Central Competent Authority / Autorità centrale competente				
	Ime / Име / Name / Nome		14. Lokalno nadležno tijelo / Локални надлежни орган / Local Competent Authority / Autorità locale competente				
	Adresa / Адреса / Address / Indirizzo						
	Poštanski broj / Поштански број / Postal code / Codice postale						
	Tel. br. / Тел. бр. / Tel. No. / Tel.						
	17. Država porijekla / Држава порієкла / Država porijekla / Country of origin / Paese di origine		ISO code / Codice ISO	18. Regija porijekla / Регија порієкла / Regija porijekla / Region of origin / Regione di origine	ISO code / Codice ISO	19. Država odredišta / Држава одређишта / Država odredišta / Country of destination / Paese di destinazione	ISO code / Codice ISO
111. Mjesto porijekla / Мјесто порієкла / Mjesto porijekla / Place of origin / Luogo di origine		112					
Ime / Име / Name / Nome							
Odobreni broj / Одобрени број / Approval number / Numero di riconoscimento							
Adresa / Адреса / Address / Indirizzo							
113. Mjesto utovara / Мјесто утовара / Place of loading / Luogo di carico		114. Datum otpreme / Датум отпреме / Date of departure / Data di partenza					
115. Prijevozno sredstvo / Превозно средство / Means of transport / Mezzo di trasporto		116. Ulazni GVIM u BiH / Улазни ГВІМ у БиХ / Entry VIP in BiH / PIF di ingresso nella BE					
Avion / Авіон / Aeroplano / Aereo <input type="checkbox"/>		Brod / Брод / Ship / Nave <input type="checkbox"/>					
Zeljeznički vagon / Железнички вагон / Railway / Vagone ferroviaria <input type="checkbox"/>		117.					
Cestovno vozilo / Друмско возило / Road vehicle / Autocarro <input type="checkbox"/>		Drugo / Друго / Other / Altro <input type="checkbox"/>					
Identifikacija / Идентифікація / Identification / Identificazione:							
118. Opis pošiljke / Опис пошлјаци / Description of commodity / Descrizione della merce		119. Kod pošiljke (CT broj) / Код пошлјаци (ЦТ број) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (codice SA)					
121. Temperatura proizvoda / Температура производа / Temperature of product / Temperatura del prodotto		120. Količina / Количина / Quantity / Quantità:					
Sobna temperatura / Собна температура / Ambiente / Ambiente <input type="checkbox"/>		122. Broj pakovanja / Број паковања / Number of packages / Numero di colli					
Ohlađeno / Охлађено / Chilled / Refrigerato <input type="checkbox"/>							
Smrzнуто / Сморзнуто / Frozen / Congelato <input type="checkbox"/>							
123. Broj plomba/kontejnera / Број пломбе/контејнера / Seal/Container No. / Sigillo/N container		124. Način pakovanja / Начин паковања / Type of packaging / Tipo di imballaggio					
125. Pošiljka je namijenjena / Пошлјаци је намијењена / Commodities certified for / Merce certificata per:		Ishrana ljudi / Пресрану люди / Human consumption / Consumo umano <input type="checkbox"/>					
126.		127. Za ulaz u BiH / За улаз у БиХ / For import or admission into BiH / Per l'importazione e l'ammissione nella Bosnia-Erzegovina <input type="checkbox"/>					
128. Identifikacija pošiljke / Идентифікація пошлјаци / Identification of the commodities / Identificazione della merce							
Objekat za proizvodnju / Објекат за произвођу / Manufacturing plant / Impianto di produzione		Broj paketa / Број пакета / Number of packages / Numero di colli		Vrsta (znanstveni naziv / Vrsta pošiljke (naучни назив) / Species (Scientific name) / Specie (nome scientifico)			
		Neto težina / Нето тежина / Net weight / Peso netto		Broj serije / Број серије / Batch number / Numero di lotto			

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie	II.a. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referential broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato	II.b
--	--	------

II.1. Potvrda o zdravlju životinja / Потврда о здрављу животиња / Animal health attestation / Attestato sanitario

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju (Službeni glasnik BiH broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od sirovog mlijeka dobiven od životinja koje: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju (Službeni glasnik BiH broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od sirovog mlijeka dobiven od životinja koje: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption (Official Gazette No. 5/11) or Directive 2002/99/EC and of Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy products described above have been manufactured from raw milk obtained from animals: / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni di cui alla Normativa sulle condizioni di produzione, trattamento, distribuzione e introduzione dei prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N.5/11) o Direttiva 2002/99/CE e Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N.853/2004 e con il presente certifica che i prodotti a base di latte di cui sopra sono stati prodotti da latte crudo ottenuto da animali:

- (a) su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / under the control of the official veterinary service, / sottoposti al controllo del servizio veterinario ufficiale.
- (b) koje su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinjke i čapa i goveda kuge u razdoblju od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga certifikata i u kojem se tokom tog razdoblja nije provodila vakcinacija protiv svinjke i čapa / su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinjke i čapa i goveda kuge u razdoblju od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga certifikata i u kojem se tokom tog razdoblja nije provodila vakcinacija protiv svinjke i čapa / which were in a country or a part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and were vaccinated against foot and mouth disease has not been carried out during that period, / che si trovavano in un paese o in una parte del paese indenne da afta epizootica e febbre bovina per un periodo di almeno 12 mesi immediatamente precedente alla data di rilascio del presente certificato, e che non è stata eseguita alcuna vaccinazione contro l'afta epizootica durante tale periodo,
- (c) pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za svinjku i čap ili govedu kugu, / pripadaju farmama koje nisu pod zabranom vezanom za svinjku i čap ili govedu kugu, / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / provenienti da allevamenti non soggetti a restrizioni dovute ad afta epizootica o febbre bovina e
- (d) su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju (Službeni glasnik BiH broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ / su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju (Službeni glasnik BiH broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EC / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption (Official Gazette No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC / sottoposti ad un controllo veterinario periodico per accertare l'osservanza delle condizioni di polizia sanitaria di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e Normativa sulle condizioni di sanità animale che regolano la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N.5/11) o Direttiva 2002/99/CE;

II.2. Potvrda o javnom zdravlju / Потврда о јавном здрављу / Public health attestation / Attestato sanitario

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH (Službeni glasnik BiH broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane (Službeni glasnik BiH broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od sirovog mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH (Službeni glasnik BiH broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane (Službeni glasnik BiH broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od sirovog mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH (Official Gazette BiH No. 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product made with raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni di legge sugli alimenti della BE (Gazzetta Ufficiale BE N.50/04) o Regolamento (CE) N.178/2002, Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N. 4/13) o Regolamento (CE) N. 852/2004, Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N.853/2004 e Normativa sull'organizzazione di controlli ufficiali per i prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N.854/2004, e con il presente certifica che il prodotto lattiero-caseario ottenuto da latte crudo di cui sopra è stato prodotto conformemente a dette prescrizioni, e in particolare che:

- (a) Dobiven je od sirovog mlijeka: / Dobiven je od sirovog mlijeka / It was manufactured from raw milk: / È stato ottenuto da latte crudo:
- (i) koje potječe s registriranih fermi u skladu sa Pravilnikom o higijeni hrane (Službeni glasnik BiH broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativom (EZ) broj 854/2004, a koje potječe s registriranih fermi u skladu sa Pravilnikom o higijeni hrane (Službeni glasnik BiH broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativom (EZ) broj 854/2004 / which comes from holdings registered in accordance with Rulebook on food hygiene (Official Gazette BiH No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV of Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or in accordance with Annex IV Regulation (EC) No 854/2004, / che proviene da allevamenti registrati conformemente alla Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o conformemente al Regolamento (CE) N.852/2004 e controllati conformemente all'Allegato IV della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente all'Allegato IV del Regolamento (CE) N.854/2004.
- (ii) je proizvedeno, sakupljeno, obledano, skladišteno i transportovano u skladu sa higijenskim uslovima utvrdjenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, obledano, skladišteno i transportovano u skladu sa higijenskim uslovima utvrdjenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004, / che è stato prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle norme d'igiene di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004,
- (iii) koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrdjen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrdjen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla (Službeni glasnik BiH broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin (Official Gazette BiH No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004, / che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004,

B. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie

II a. Referentni broj svjedodžice / Референтни број сертификата / Referentni broj certificato / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato

II b

- (iv) to koje su ispunjena jamstva vezana za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / su ispunjene garancije vezane za status rezidua u sirovom mlijeku određene monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues of substances submitted in with the Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products ("Official Gazette BiH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie relative allo stato dei residui del latte crudo previste dai piani di monitoraggio dei residui o sostanze prescritti dalla Decisione sul monitoraggio dei residui di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;
- (v) koje je u skladu sa najveće dozvoljenom količinom za rezidua antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci i proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na temelju testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u potrovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Djelela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Djelela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka II Uredbe (EZ) br.853/2004, / koje je u skladu sa najveće dozvoljenom količinom za rezidua antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci i proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na osnovu testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u potrovanju s hranom u skladu sa podtačkom 4. Djelela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka II Uredbe (EZ) br.853/2004, / which, pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part II point 7 of Rulebook on food of animal origin ("Official Gazette BiH" No. 103/12) or Annex II, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook on the maximum level of pharmacologically active substances in products of animal origin ("Official Gazette of BiH" No.61/11 and 67/12) or Annex to Regulation (EU) No 37/2010; / che è stato sottoposto a test sui residui dei farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte II, Punto 7 della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Allegato II, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, Punto 4 del Regolamento (CE) N.853/2004, rispetta i limiti massimi dei residui nei medicinali veterinari antibatterici stabiliti dall'Allegato della Normativa sul livello massimo di sostanze farmacologicamente attive nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.61/11 e 67/12) o Allegato del Regolamento (UE) N.37/2010;
- (vi) proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" broj 89/12 ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanti u hrani ("Službeni glasnik BiH" br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006, / proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" broj 89/12 ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanti u hrani ("Službeni glasnik BiH" br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006, / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum allowable quantities of veterinary drugs and pesticides in products of animal origin ("Official Gazette of BiH" 89/12) or Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin ("Official Gazette of BiH" No. 37/09 and 39/12) or Regulation (EC) No 1881/2006, / che è stato prodotto in condizioni che garantiscono il rispetto dei massimi livelli dei residui di pesticidi previsto dalla Normativa sulle massime quantità permesse di farmaci veterinari e pesticidi nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.89/12) o Regolamento (CE) N.396/2005, e i massimi livelli per i contaminanti previsti dalla Normativa sul massimo livello dei residui di pesticidi negli o sugli alimenti e di origine vegetale e animale (Gazzetta Ufficiale BE N.37/09 e 39/12) o Regolamento (CE) N.1881/2006.
- b) dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane ("Službeni glasnik BiH" broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004, / dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane ("Službeni glasnik BiH" broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004, / it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene ("Official gazette of BiH" No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / che proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP conformemente alla Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o conformemente al Regolamento (CE) N.852/2004.
- c) je dobiven od sirovog mlijeka koje u proizvodnom postupku nije bilo podvrgnuto toplinskoj obradi ili fizikoj ili hemijskoj obradi / je dobijen od sirovog mlijeka koje u proizvodnom postupku nije bilo podvrgnuto toplinskoj obradi ili fizikoj ili hemijskoj obradi / it has been obtained from raw milk that has not undergone any heat treatment or any physical or chemical treatment during the manufacturing process, / che è stato ottenuto da latte crudo non sottoposto ad alcun trattamento termico o trattamento fisico o chimico durante il processo di produzione.
- d) su omotani, zapakirani i označeni u skladu sa Poglavljem III IV Odjeljka IX Dodatka II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka II Uredbe (EZ) br.853/2004, / su omotani, zapakirani i označeni u skladu sa Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka II Uredbe (EZ) br.853/2004, / it has been wrapped, packaged and labeled in accordance with Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin ("Official Gazette BiH" No. 103/12) or in accordance with the Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004, / che è stato confezionato, imballato ed etichettato conformemente al Capitolo III e IV della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo III e IV della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004.
- e) udovoljava relevantnim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu ("Službeni glasnik BiH", broj 11/13) ili Regulativom (EZ) No 2073/2005, / udovoljava relevantnim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu ("Službeni glasnik BiH", broj 11/13) ili Regulativom (EZ) No 2073/2005, e / it meets the relevant microbiological criteria laid down in Regulations on microbiological criteria for foodstuffs ("Official Gazette", No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005, and / che rispetta i criteri microbiologici rilevanti stabiliti nel Regolamento sui criteri microbiologici per gli alimenti (Gazzetta Ufficiale N.11/13) o Regolamento (CE) N.2073/2005, e
- f) su ispunjena jamstva vezana za živa životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je sukledan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products ("Official Gazette BiH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti ottenuti dai suddetti animali previste dai piani sui residui prescritti conformemente alla Decisione sul monitoraggio dei residui di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie

A. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referenzial
broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del
certificato

II B

Opaske / Примечане / Notes / Osservazioni

Ovo je certifikat za proizvode od sirovog mlijeka za ljudsku konzumaciju namijenjeni izvozu u Bosnu i Hercegovinu. / Ovo je certifikat za proizvode od sirovog mlijeka za ishranu ljudi namijenjeni izvozu u Bosnu i Hercegovinu. / This certificate is for dairy products derived from raw milk for human consumption intended for importation into Bosnia and Herzegovina. / Questo certificato si riferisce ai prodotti lattiero-caseari ottenuti da latte crudo destinati al consumo umano da importare nella Bosnia e Herzegovina.

Dio I / Део I / Part I / Parte I

Rubrika 1.7.: / Рубрика 1.7.: / Box reference 1.7 / Casella 1.7: Upisati ime i ISO kod zemlje / Уписати име и ISO код земље / Provide name and ISO code of the country / Indicare il nome e il codice ISO del paese
Rubrika 1.11.: / Рубрика 1.11 / Box 1.11 / Casella 1.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се отпрема. / Name, address and approval
number of establishment of dispatch. / Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.

Rubrika 1.15.: / Рубрика 1.15.: / Box reference 1.15 / Casella 1.15: Registracijski broj (регистрацки број) возила или број возила, број лета (авиона) или име (брода). У случају превоза у контејнерима њихов
укупан број те њихов регистрацки број и број печата (ако постоји) потребно је уписати у рубрику 1.23. У случају превоза у контејнерима њихов укупан број те њихов регистрацки број и број
Регистарски број (инвентарни број возила или број возила и друмског возила), број лета (авиона) или име (брода). У случају превоза у контејнерима њихов укупан број те њихов регистрацки број и број
печата (ако постоји) потребно је уписати у рубрику 1.23. У случају превоза у контејнерима поштом мора обавијести граничну ветеринарску станицу уласка у БИХ. / Registration number (railway
wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial
number of the seal it must be indicated in box 1.23. In case of unloading and reloading, the consignee must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH. / Numero di
immatricolazione (carrù ferroviario o container e autocarri), numero del volo (aeromobili) o nome (navi). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella 1.23 il loro numero totale, il numero di registrazione
ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliere di ingresso nella Repubblica di Bosnia-Erzegovina.

Rubrika 1.18.: / Рубрика 1.18 / Box reference 1.18 / Casella 1.18: Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT број) Svjetske carinske organizacije: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02;
ili 35.04. / Уписати одговарајући код пошиљке (CT број) Svjetske carinske organizacije: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02; или 35.04. / Use the appropriate
Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02; or 35.04. / Utilizzare il codice appropriato del Sistema Armonizzato
(SA) dell'Organizzazione Mondiale delle Dogane: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02; o 35.04

Rubrika 1.20.: / Рубрика 1.20.: / Box reference 1.20 / Casella 1.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Уписати укупну бруто и укупну нето масу. / Indicate total gross weight and total net weight. /
Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.

Rubrika 1.23.: / Рубрика 1.23.: / Box reference 1.23 / Casella 1.23: Za kontere ili kutije navesti broj kontera i broj pločice (ako je primjenjivo). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број
pločice (ако је примјенљиво). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il
numero del sigillo (se pertinente).

Rubrika 1.28.: / Рубрика 1.28.: / Box reference 1.28 / Casella 1.28: Proizvodni objekt; navesti odobreni broj proizvodnog(ih) objekta, sabirnog centra ili centra za standardizaciju odobrenih za izvoz u BiH. /
Производни објект; навести одобрени број производног(их) објекта, сабирног центра или центра за стандардизацију одобрени(их) за извоз у БИХ. / Manufacturing plant; introduce the approval number
of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation into BiH. / Impianto di fabbricazione; indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di produzione,
centro di raccolta o centro di trattamento approvato per l'esportazione nella Bosnia e Herzegovina.

Dio II / Део II / Part II / Parte II

Boja pečata i potpisa ve mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / Boja pečata и потписа се мора разликовати од боје текста/података у сертификату / The colour of the stamp and signature must
be different from that of the particulars
In the certificate. / Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello del certificato.

Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (iskazanim slovima) / Име (исказаним словима) / Name (in capitals) / Nome (in stampatello)

Kvalifikacija i titula / Квалификација и титул / Qualification and title / Qualifica e titolo

Datum / Датум / Date / Data

Potpis / Потпис / Signature / Firma

Pečat / Печат / Stamp / Timbro

ALIBAR 2



BM-MP(MTC)-KZV-5
August 2013

VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU PROIZVODA OD MILIKA ZA ISHRANU LJUDI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT INTO BOSNY AND HERZEGOVINA PRODUCTS OF MILK FOR HUMAN CONSUMPTION
CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI LATTEO-CASEARI DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA ESPORTARE NELLA BOSNIA-ERZEGOVINA

Veterinarski certifikat za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinärskt certifikat for BiH

Veterinary certificate to BH / Certificato veterinario per la BE

11. Pošiljatelj / Pošiljalac / Posiljatelj / Consignor / Speditore Ime / Име / Nome / Name Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Tel. br. / Тел. бр. / Tel. No. / Tel.		12. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referenti broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato		12.a	
15. Primač / Прималац / Primalac / Consignee / Destinataro Ime / Име / Nome / Name Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Poštanski broj / Поштански број / Postal code / Cap Tel. br. / Тел. бр. / Tel. No. / Tel.		13. Centralno nadležno tijelo / Централни надлежни орган / Central Competent Authority / Autorità centrale competente		14. Lokalno nadležno tijelo / Локални надлежни орган / Local Competent Authority / Autorità locale competente	
17. Država porijekla / Држава порijekла / Država porijekla / Country of origin / Paese di origine	ISO code / Codice ISO	18. Regija porijekla / Регија порijekла / Regia porijekla / Regione di origine	ISO code / Codice ISO	19. Država odredišta / Држава одређишта / Country of destination / Paese di destinazione	ISO code / Codice ISO
11. Mjesto porijekla / Место порijekла / Mjesto porijekla / Place of origin / Luogo di origine Ime / Име / Nome / Nome Odobreni broj / Одобрени број / Approval number / Numero di riconoscimento Adresa / Адреса / Address / Indirizzo		112		117.	
13. Mjesto utovara / Место утовара / Place of loading / Luogo di carico		114. Datum otpreme / Датум отпрема / Date of departure / Data di partenza		115. Prijevozno sredstvo / Превозно средство / Means of transport / Mezzo di trasporto Avion / Авион / Aeroplano / Aereo Brod / Број / SAlp / Nave Željeznički vagon / Жељезнички вагон / Railway / Treno Cestovno vozilo / Друмско возило / Road vehicle / Automezzo Identifikacija / Идентификација / Identification / Identificazione:	
15. Prijevozno sredstvo / Превозно средство / Means of transport / Mezzo di trasporto		116. Uklazno GVIM u BiH / Уклазно ГВИМ у БиХ / Entry BIP in BH / PIF di ingresso nelle BE		117.	
18. Opis pošiljke / Опис пошиљке / Description of commodity / Descrizione della merce		119. Kod pošiljke (CT број) / Код пошиљке (CT број) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (codice SA)		120. Količina / Количина / Quantity / Quantità	
121. Temperatura proizvoda / Температура производа / Temperature of product / Temperatura del prodotto Sobna temperatura / Собна температура / Ambient / Ambiente Ohladano / Охлађено / Chilled / Refrigerato / Схлађено / Smeruto / Prozen / Congelato		122. Broj pakovanja / Број паковања / Number of packages / Numero di colli		124. Način pakovanja / Начин паковања / Type of packaging / Tipo di imballaggio	
123. Broj pločbe/kontejnera / Број плочбе/контејнера / Seal/Container No / Numero del sigillo/container		125. Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је наменена / Commodities certified for / Merca certificata per: Isхрана ljudi / Искрану људи / Human consumption / Consumo umano		126.	
126.		127. Za uvoz u BiH / За увоз у БиХ / For import or admission into BH / Per importazione o ammissione nella BE		128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodity / Identificazione della merce	
128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodity / Identificazione della merce		Objekat za proizvodnju / Објекат за производњу / Manufacturing plant / Impianto di produzione		Broj paketa / Број пакета / Number of packages / Numero di colli	
128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodity / Identificazione della merce		Vrsta (znanstveni naziv) / Врста пошиљке (научни назив) / Species (Scientific name) / Specie (nome scientifico)		Neto težina / Нето тежина / Net weight / Peso netto	
128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodity / Identificazione della merce		Broj serije / Број серије / Batch number / Numero di lotto		128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodity / Identificazione della merce	

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information/Informazioni sanitarie

II a. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата /
Reference number / Certificato reference number / Numero di
riferimento del certificato

II.b

II 1. Potvrda o zdravlju životinja / Потврда о здрављу животиња / Animal health attestation / Attestato sanitario

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktiva 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativa (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativa (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette“ No. 5/11) or Directive 2002/99/EC and of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni di cui alla Normativa su le condizioni in termini di sanità animale che regola la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N. 5/11) o Direttiva 2002/99/CE e della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004 e con il presente certifico che i prodotti a base di latte di cui sopra:

(a) dobiven od životinja koje: / Добитен од сировог млијека животиња које: / has been obtained from animals/ dopo stati ottenuti da animali:

(i) su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / су под контролом надлежне ветерinarske службе, / are under the control of the official veterinary service, / sottoposti al controllo del servizio veterinario ufficiale,

(ii) pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za svinjavu i šar ili govedu kugu, / Припадају фармима које нису под забраном везаном за сминаву и шар или говеду кугу, / and/ appartenenti ad allevamenti non sottoposti a restrizioni dovute ad afta epizootica o pesta bovina e

(iii) su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ; / су подвргнуте редовним ветерinarskim контролама како би се осигурало удвољивање свих здравствених услова који су утврђени у Поглављу I Одјелјка IX Додатка III Правилника о хигијени хране животинског поријекла („Службени гласник БиХ“ Број 103/12) или Поглављу I Одјелјка IX Додатка III Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004 и у Правилнику о условима у погледу здравља животиња који се одnose на производњу, прераду, стављање у промет и уношење производа животинског поријекла намјенјених за људску конзумацију („Службени гласник БиХ“ број 5/11) или у Директиви 2002/99/ЕЗ; / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette“ No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC / sottoposti a regolari controlli veterinari atti ad assicurare il rispetto delle condizioni di sanità animale di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE n. 103/12) o al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004 e Normativa sulle condizioni in termini di sanità animale che regola la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione dei prodotti di origine animale destinati al consumo umano („Gazzetta Ufficiale n. 5/11) o Direttiva 2002/99/CE.

b) mliječni proizvod je dobiven od sировог млијека од краве, оваца, коза, бивола или (1) kamila vrste Camelus dromedarius, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: млијечни производ је добијен од сировог млијека од краве, оваца, коза, бивола или (1) kamila vrste Camelus dromedarius, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / the dairy product was made from raw milk sourced from cows, ewes, goats, buffaloes or (1) camels of the species Camelus dromedarius, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina/ il prodotto lattiero-caseario è stato ottenuto da latte crudo di mucca, pecora, capra, bufala (1) o cammello della specie Camelus dromedarius, ed è stato sottoposto, prima dell'ingresso nel territorio della Bosnia-Erzegovina:

(i) proces sterilizacije, do postizanja F_0 vrijednosti tri ili više; / процес стерилизације, до постизања F_0 вредности три или више; / a sterilization process, to achieve an F_0 value equal to or greater than three; / a un processo di sterilizzazione atto al raggiungimento di un valore di F_0 pari o non superiore a tre;

(ii) obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања; / an ultra-high temperature (UHT) treatment of not less than 135°C in combination with a suitable holding time; / ad un trattamento a temperatura ultra-elevata (UHT) non inferiore a 135°C, seguito da un idoneo periodo di riposo;

(iii) postupku pasteurizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) na 72°C kroz 15 sekundi dvaput na mlijeku s pH jednakim ili većim od 7,0 tako da se покаже, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade/ поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) на 72°C кроз 15 секунди двапут на млијеку с рН једнаким или већим од 7,0 тако да се покаже, где је примјенљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе одмах након такве топлинске обраде/ a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72°C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment; / ad un breve trattamento di pastorizzazione a temperatura elevata per un breve periodo (HTST), pari a 72°C per 15 secondi, applicato due volte al latte con un pH uguale o superiore a 7,0 per ottenere, laddove possibile, una reazione negativa al test sul fosfato, effettuato immediatamente dopo il processo di riscaldamento;

(iv) postupku s tretmanom jednakovrijednim tretmanu pasteurizacije iz tačke (iii) tako da se покаже, gdje je primjenjivo, negativna reakcija na test alkalne fosfataze odmah nakon takve toplinske obrade/ поступку с третирањем једнаковриједним третирању пастеризације из тачке (iii) тако да се покаже, где је примјенљиво, негативна реакција на тест алкалне фосфатазе одмах након такве топлинске обраде/ a treatment with an equivalent pasteurization effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment; / un trattamento con un effetto di pastorizzazione equivalente al punto (iii) per ottenere, laddove possibile, una reazione negativa al test sulla fosfata; effettuato immediatamente dopo il trattamento termico;

(v) postupku pasteurizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) s pH ispod 7,0; / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) с рН испод 7,0; / a HTST treatment with a pH below 7.0; / ad un trattamento HTST con un pH inferiore a 7,0;

(vi) postupku pasteurizacije na visokoj temperaturi kroz kratko vrijeme (HTST) u kombinaciji s drugim fizikalnim postupkom; / поступку пастеризације на високој температури кроз кратко вријеме (HTST) у комбинацији с другим физикалним поступком; / a HTST treatment combined with another physical treatment by; / ad un trattamento HTST combinato con un ulteriore trattamento fisico.

(1) snižavaњem pH vrijednosti ispod 6,0 kroz jedan sat / снижавањем рН вредности испод 6,0 кроз један сат / lowering the pH below 6 for one hour; / portando il pH sotto 6 per un'ora;

(2) dodatim zagrijavaњem na 72°C i više, u kombinaciji sa sušenјem / додатим загревањем на 72°C и више, у комбинацији са сушењем / additional heating to 72°C or more, combined with desiccation; / aumentando la temperatura fino a 72°C o più, con conseguente essiccazione;

b) mliječni proizvod je dobiven od сировог млијека од животиња изuzeв краве, оваца, коза, бивола или (1) kamila vrste Camelus dromedarius, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: млијечни производ је добијен од сировог млијека од животиња изuzeв краве, оваца, коза, бивола или (1) kamila vrste Camelus dromedarius, i bio je podvrgnut, prije uvoza na područje Bosne i Hercegovine: / the dairy product was made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats, buffaloes or (1) camels of the species Camelus dromedarius, and has undergone, prior to import into the territory of Bosnia and Herzegovina / il prodotto lattiero-caseario è stato ottenuto da latte crudo di animali diversi da mucca, pecora, capre, bufale o (1) cammello della specie Camelus dromedarius, ed è stato sottoposto, prima dell'ingresso nel territorio della Bosnia-Erzegovina:

(i) postupku sterilizacije da se postigne vrijednost F_0 jednaka ili veća od tri/ поступку стерилизације да се постигне вредност F_0 једнака или већа од три / a sterilization process, to achieve an F_0 value equal to or greater than 3; / ad un processo di sterilizzazione atto al raggiungimento di un valore di F_0 uguale o superiore a 3;

(ii) obradi ultra visokom temperaturom (UHT) ne manjom od 135°C u kombinaciji s odgovarajućim vremenom trajanja; / обради ултра високом температуром (UHT) не мањом од 135°C у комбинацији с одговарајућим временом трајања; / an ultra-high temperature (UHT) treatment of not less than 135°C in combination with a suitable holding time; / ad un trattamento a temperatura ultra-elevata (UHT) non inferiore a 135°C, seguito da un idoneo periodo di riposo;

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie	II a. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / Referential broj / Сертификат / Certificazione referenziale number / Numero di riferimento del certificato	D.3
--	---	-----

b) došlo iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 853/2004/ dolaze iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 853/2004/ it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 853/2004; / proveniente da uno stabilimento che applica una programma basato sui principi HACCP, conformemente alla Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o conformemente al Regolamento (CE) N.853/2004;

c) su proizvedeni, skladišteni, otmotani, zapakirani i transportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 i Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem II Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004/ su proizvedeni, skladišteni, otmotani, zapakirani i transportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 i Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem II Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br. 853/2004/ it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with Annex II to Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with the Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004, / che è stato trattato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente all'Allegato II del Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o in conformità con il Regolamento (CE) N.853/2004 e ai Capitoli III e IV della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale BE N.103/12) o conformemente ai Capitoli III della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004;

d) udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II, Odjeljka IX, Priloga II, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II, Dijeelu IX, Priloga III, Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativom (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II, Odjeljka IX, Priloga III, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II, Dijeelu IX, Priloga III, Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativom (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter II of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ / che soddisfa i criteri rilevanti previsti nel Capitolo II della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo II della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004, e i rilevanti criteri microbiologici stabiliti nella Normativa sui criteri microbiologici degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N.11/13) o Regolamento (CE) N.2073/2005 sui criteri microbiologici degli alimenti;

e) su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihova proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je sukladan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / su ispunjene garancije vezane za žive životinje i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ, / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti/ previste dal piano sul residuo conformemente alla Decisione sul monitoraggio dei residui di talune sostanze negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23 CE;

Opaske / Napomena / Notes / Osservazioni

Ovo je certifikat za proizvode od mlijeka za ishranu ljudi namijenjeni uvozu u Bosnu i Hercegovinu. / Ovo je certifikat za proizvode od mlijeka za ishranu ljudi namijenjen uvozu u Bosnu i Hercegovinu. / This certificate is for dairy products derived from milk for human consumption intended for importation into Bosnia and Herzegovina. / Il presente certificato si riferisce ai prodotti a base di latte destinati al consumo umano da importare nella Bosnia-Erzegovina.

Dio I / Dio I / Part I / Parte I

Rubrika L7.: / Rubrika L7.: / Box reference L7 / Casella L7: Upisati ime i ISO kod zemlje / Уписати име и ISO код земље / Provide name and ISO code of the country / Indicare il nome o il codice ISO del paese
 Rubrika L11.: / Rubrika L11 / Box L11 / Casella L11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се отпрема. / Name, address and approval number of establishment of dispatch / Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.
 Rubrika L15.: / Rubrika L15.: / Box reference L15 / Casella L15: Registracijski broj (telesničkih vozila) ili kontejnera i cestovnog vozila, broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj pečata ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku L23. U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti granicnu veterinarsku postaju ulaska u BiH. / Регистрациски број (телесних возила) или контејнера и путничког возила, број лета (авиона) или име (брода). У случају превоза у контејнерима њихов укупан број те њихов регистрациски број и број печата укључујући потребно је уписати у рубрику L23. У случају истовара и претовара пошиљалац мора обавијестити граничну ветеринарску станицу уласка у БиХ. / Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box L23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH / Numero di immatricolazione (carri ferroviari o container e autocarri), numero del volo (aeromobili) o nome (nome). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella L23 il loro numero totale, il numero di registrazione ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliere di ingresso nella Repubblica di Bosnia-Erzegovina.
 Rubrika L19.: / Rubrika L19.: / Box reference L19 / Casella L19: Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 ili 35.04. / Уписати одговарајући код пошиљке (ЦТ број) Сјетске царинске организације: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04. / Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04 / Utilizzare il codice appropriato del Sistema Armonizzato (SA): 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01, 21.05, 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 o 35.04.
 Rubrika L20.: / Rubrika L20.: / Box reference L20 / Casella L20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Уписати укупну бруто и укупну нето масу. / Indicate total gross weight and total net weight. / Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.
 Rubrika L23.: / Rubrika L23.: / Box reference L23 / Casella L23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (jako je primjenjivo). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број пломбе (као је примјенљиво). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
 Rubrika L28.: / Rubrika L28.: / Box reference L28 / Casella L28: Proizvodni objekt: navesti odobreni broj proizvodnog(ih) objekta(z), sabirnog centra ili centra za standardizaciju odobren(ik) za izvoz u BiH. / Производни објект: навести одобрени број производног(их) објекта(з), сабирног центра или центра за стандардизацију одобрен(ик) за извоз у БиХ. / Manufacturing plant: indicate the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation into BiH. / Impianto di fabbricazione: indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di produzione, centro di raccolta o centro di trasformazione approvati per l'esportazione nella Bosnia-Erzegovina.

Dio II / Dio II / Part II / Parte II

Neopretno prestrtati. / Неопрећно прецртати. / Keep as appropriate / Tenere se pertinente
 (*) samo za zemlje kojim je odobren uvoz mlijeka kamela vrste Camelus dromedarius u Bosnu i Hercegovinu/ samo za zemlje kojim je odobren uvoz mlijeka kamela vrste Camelus dromedarius u Bosnu i Hercegovinu/ only for the countries which are approved for import of milk of camels of the species Camelus dromedarius into Bosnia and Herzegovina / Solo per i paesi autorizzati ad importare latte di cammello della specie Camelus Dromedarius nella Bosnia-Erzegovina
 Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / The colour of the stamp and signature must be different from that of the particulars in the certificate / Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello del certificato

Službeni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (iskazano slovima) / Име (штампаним словима) / Name (in capitals) / Nome (in stampato) Kvalifikacija i titula / Квалификација и титула / Qualification and title / Qualifica e titolo

Datum / Датум / Date / Data Potpis / Потпис / Signature / Firma

Pečat / Печат / Stamp / Timbro

AWB 03



ВН-МР(НТБ) -КЗУ-5
August 2023

VETERINARSKI ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU PROIZVODA OD MILJEKA KRAVA, OVACA, KOZA I BIVOLA ZA ISHRANU LJUDI /
ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ПРОИЗВОДА ОД МИЛЈЕКА КРАВА, ОВАЦА, КОЗА И БИВОЛА ЗА ПРЕХРАНУ ЛОЉДИ /
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION FOR EXPORT TO BOSNIA AND HERZEGOVINA
CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI LATTIERO-CASEARI OTTENUTI DA LATTE DI VACCA, PECORA, CAPRA E BUFALA DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA ESPORTARE NELLA BOSNIA-ERZEGOVINA

Veterinarski certifikat za BiH / Ветеринарски сертификат за БиХ /
Veterinary certificate to BiH / Certificato veterinario per la B-E

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

11. Pošiljatelj / Пошљилац / Posiljatelj / Consignor / Speditore Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Tel. br. / Тел. бр. / Tel No. / Tel.		12. Referentni broj svjedoštva / Референтни број сертификата / Referenzial broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato		12.a			
15. Primačelj / Прималац / Primatasc / Consignee / Destinatar Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Poštanski broj / Поштански број / Postal code / Codice postale Tel. br. / Тел. бр. / Tel No. / Tel.		13. Centralno nadležno tijelo / Централни надлежни орган / Central Competent Authority / Autorità centrale competente					
17. Država podrijetla / Држава порijekла / Država porijekla / Country of origin / Paese di origine		ISO code / Codice ISO	18. Regija podrijetla / Регија порijekла / Regija porijekla / Region of origin / Regione di origine	ISO code / Codice ISO	9. Država odredišta / Држава одређишта / Country of destination / Paese di destinazione	ISO code / Codice ISO	10.
111. Mjesto podrijetla / Место порijekла / Miesto porijekla / Place of origin / Luogo di origine Ime / Име / Name / Nome Odobreni broj / Одобрени број / Approval number / Numero di riconoscimento Adresa / Адреса / Address / Indirizzo		112.					
113. Mjesto utovara / Место утовара / Place of loading / Luogo di carico		114. Datum otprisa / Датум отприса / Date of departure / Data di partenza					
115. Prijevozno sredstvo / Превозно средство / Means of transport / Mezzo di trasporto Avion / Авион / Aeroplane / Aereo <input type="checkbox"/> Brod / Брод / Ship / Nave <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Железнички вагон / Railway / Veicoli ferroviari <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Друмско возило / Road vehicle / Autocarro <input type="checkbox"/> Drugo / Друго / Other / Altro <input type="checkbox"/> Identifikacija / Идентификација / Identification / Identificazione:		116. Uvoz GVIM u BiH / Увоз ГВИМ у БиХ / Entry BPH in BiH / PIF di ingresso nella BE					
118. Opis pošiljke / Опис пошиљке / Description of commodity / Descrizione della merce		119. Kod pošiljke (CT broj) / Код пошиљке (CT број) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (SA)		120. Količina / Количина / Quantity / Quantità:			
121. Temperatura proizvoda / Температура производа / Temperature of product / Temperatura del prodotto Sobna temperatura / Собна температура / Ambient / Ambiente <input type="checkbox"/> Ohlađeno / Охлађено / Chilled / Refrigerato <input type="checkbox"/> Smrznuto / Смрзнуто / Frozen / congelato <input type="checkbox"/>		122. Broj pakovanja / Број паковања / Number of packages / Numero di colli					
123. Broj plomb/kontejnera / Број пломба/контејнера / Seal/Container No / Sigillo/Contenitore		124. Način pakovanja / Начин паковања / Type of packaging / Tipo di imballaggio					
125. Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је намињена / Commodities certified for / Marco certificato per: Ishrana ljudi / Ишрану људи / Human consumption / Consumo umano <input type="checkbox"/>		126.					
127. Za uvoz u BiH / За увоз у БиХ / For import or admission into BiH / Per l'importazione o ammissione nella BE <input type="checkbox"/>		128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodities / Identificazione della merce Objekat za proizvodnju / Објекат за производњу / Manufacturing plant / Impianto di produzione					
Broj paketa / Број пакета / Number of packages / Numero di colli		Vrsta (znanstveni naziv / Vrsta пошиљке (научни назив) / Species (scientific name) / Specie (nome scientifico)		Neto težina / Нето тежина / Net weight / Peso netto			
		Broj serije / Број серије / Batch number / Numero di lotto					

Regione del Friuli Venezia Giulia - Ufficio Provinciale di Sanità - Via S. Maria 11, 33100 Udine

I. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie

Proizvodi od mlijeka krave, ovčice, koza i bivola/ Производи од млијека крава, овсца, коза и бивола / Referentni broj svjedodžbe/ Референтни број сертификата/Referenzni broj certifikata/ Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato

II.1. Potvrda o zdravlju životinja/ Потврда о здрављу животиња/ Animal health attestation / Attestato sanitario

Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uvjetima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativne (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uvjetima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativne (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette“ No. 5/11) or in accordance with Directive 2002/99/EC and of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni di cui alla Normativa sulle condizioni in termini di sanità animale che regolano la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N. 5/11) o in conformità alla Direttiva 2002/99/CE e della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004 e con il presente certifico che il prodotto a base di latte di cui sopra:

- (a) dobivena od životinja koje: / добијен од животиња које: / has been obtained from animals: / è stato ottenuto da animali:
- (i) su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / су под контролом надлежне ветеринарске службе, / under the control of the official veterinary service, / sottoposti al controllo del servizio veterinario ufficiale,
- (ii) koje su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinjke i šapa i goveđe kuge i razdoblju od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga certifikata i u kojem se tokom tog razdoblja nije provodila vakcinacija protiv svinjke i šapa / су боравиле у држави или њеном дијелу који је био слободан од сvinјке и шапа и говеђе куге у раздобљу од најмање 12 мјесеци prije datuma izdavanja u ovom certifikatu i u kojem se tokom tog perioda nije provodila vakcinacija protiv svinjke i šapa / which were in a country or a part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and were vaccination against foot and mouth disease has not been carried out during that period, / che si trovavano in un paese o in una parte del paese indenne da afta epizootica e febbre bovina per un periodo di almeno 12 mesi precedenti la data del presente certificato, e non è stata effettuata alcuna vaccinazione per afta epizootica durante questo periodo,
- (iii) pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za svinjku i šar ili goveđu kugu, / pripadaju farmama koje nisu pod zabranom vezanom za svinjku i šar ili goveđu kugu, / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / appartenenti ad allevamenti non sottoposti a restrizioni dovute alla presenza di afta epizootica e febbre bovina, e
- (iv) su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 i u Pravilniku o uvjetima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ / су подвргнуте редовним ветеринарским контролама како би се осигурало удovoljavanje свих здравствених усlova који су утврђени у Пoglavlju I Одjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) или Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 и u Pravilniku o uvjetima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvoženje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) или u Direktivi 2002/99/EC; / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette“ No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette“ No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC; / soggetti a regolari controlli veterinari atti ad assicurare il rispetto delle condizioni sulla sanità animale stabilite nel Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o nel Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004 e nella Normativa in materia di sanità animale che regola la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione dei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale N.5/11) o nella Direttiva CE/99/2002;
- (b) bili podvrgnuti ili dobiveni od sirovog mlijeka koje je bilo podvrgnuto postupku pasteurizacije jednokratnom toplinskom obradom koja je barem jednakovrijedna toplinom tretmanu postignutom procesom pasteurizacije od najmanje 72 °C kroz 15 sekundi te koja je također dovoljna da osigura negativnu reakciju na test alkalne fosfataze primijenjen neposredno nakon toplinske obrade/ has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied after the heat treatment. / è stato sottoposto o è stato prodotto a partire da latte crudo che ha subito un processo di pastorizzazione che ha coinvolto un unico trattamento termico, con un effetto termico almeno equivalente a quello raggiunto mediante pasteurizzazione a non meno di 72°C per 15 secondi, e, laddove possibile, sufficiente ad assicurare una reazione negativa a un test di fosfatasi alcalina applicata dopo il trattamento termico.

II.2. Potvrda o javnom zdravlju / Потврда о јавном здрављу / Public health attestation / Attestato sanitario

Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 853/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 853/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of law on food of BiH („Official Gazette“ No. 50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene („Official Gazette“ No. 4/13) or Regulation (EC) No. 853/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni di legge sugli alimenti della BE (Gazzetta Ufficiale BE N.50/04) o Regolamento (CE) N.178/2002, Normativa sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o Regolamento (CE) N.853/2004, Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o Regolamento (CE) N.854/2004, e con il presente certifico che il prodotto lattiero-caseario di cui sopra è stato ottenuto conformemente alle suddette prescrizioni, in particolare che:

- (i) Dobiјen je od sirovog mlijeka: / Dobiјeno je od sirovog mlijeka/ It was manufactured from raw milk / è stato prodotto da latte crudo:
- (i) koje potječe s registriranih fermi u skladu sa Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativne (EZ) broj 854/2004 / which comes from holdings registered in accordance with Rulebook on food hygiene („Official Gazette“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette“ No. 103/12) or in accordance with Annex IV Regulation (EC) No 854/2004, / che proviene da allevamenti registrati conformemente alla Normativa sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o in conformità al Regolamento (CE) N.852/2004 e controllati in conformità con l'Allegato IV delle Normative relativi agli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o in conformità con l'Allegato IV del Regolamento (CE) N.854/2004.
- (ii) je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu sa higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu sa higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / che è stato prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle norme d'igiene di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004.
- (iii) koje zadovoljava kriterija vezane za broj bakterija i somatski stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / koje zadovoljava kriterijima vezane za broj bakterija i somatski stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004, / che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004.

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie

II a. Referentni broj svjedodžbe/ Референтни број сертификата/Referential broj certifikata/ Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato	II b
--	------

- (iv) su ispunjena jamstva vezano za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ / su ispunjena jamstva vezano za status rezidua u sirovom mlijeku određena monitoring planom za detekciju rezidua ili štetnih tvari u skladu sa Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ / the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in with the Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products ("Official Gazette BiH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie sullo stato latte crudo previste dai piani di monitoraggio per il rilevamento di residui o sostanze prescritti nella Decisione sui residui relativi al monitoraggio di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BiH N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;
- (v) je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 63/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na temelju testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004/je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004/ pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex II, Section IX, Chapter I, Part III point 7 of Rulebook on food of animal origin ("Official Gazette BiH" No. 103/12) or Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook on the maximum level of pharmacologically active substances in products of animal origin ("Official Gazette of BiH" No.61/11 and 67/12) or Annex to Regulation (EU) No 37/2010; / che è stato sottoposto a test per la ricerca di residui di farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti dell'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, punto 7 della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BiH N.103/12) o Allegato II, Sezione IX, Capitolo I, parte III, punto 4, del Regolamento (CE) N.853/2004, e rispetta i limiti massimi di residui dei medicinali veterinari antibatterici stabiliti nell'Allegato della Normativa sul livello massimo di sostanze farmacologicamente attive nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BiH N.61/11 e 67/12) o Allegato del Regolamento (UE) N.37/2010;
- (vi) proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12 ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006 / proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12) ili Regulativom (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1881/2006. / It has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum allowable quantities of veterinary drugs and pesticides in products of animal origin ("Official Gazette of BiH" 89/12) or Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin ("Official Gazette of BiH" No. 37/09 and 39/12) or Regulation (EC) No 1881/2006. / è stato prodotto in condizioni che garantiscono in conformità al massimo livello di residui di pesticidi previsto dalla Normativa sulla quantità massima permessa di farmaci veterinari e pesticidi nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BiH N.89/12) o Regolamento (CE) N.396/2005, e ai livelli massimi per i contaminanti stabiliti nella Normativa sui livelli massimi di pesticidi negli o sugli alimenti e mangimi di origine animale e vegetale (Gazzetta Ufficiale BiH N.37/09 e 39/12) o Regolamento (CE) N.1881/2006
- b) dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004/ dolaze iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004/ it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / che proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP conformemente alla Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o conformemente al Regolamento (CE) N.852/2004;
- c) su proizvedeni, skladženi, omotani, zapakirani i transportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 i Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem III Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004 / su proizvedeni, skladženi, omotani, zapakirani i transportovani u skladu sa Dodatkom II Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/103) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 i Poglavljem III Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem III i IV Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004 / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with Annex II to Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter III and IV of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004. / che è stato trattato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente all'Allegato II del Normativa sull'igiene alimentare (Gazzetta Ufficiale BE N.4/13) o in conformità con l'Allegato II del Regolamento (CE) N.852/2004 e ai Capitoli II della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale BiH N.103/12) o conformemente ai Capitoli III e IV della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004;
- d) udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II, Odjeljka IX, Priloga III, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II, Dijela IX, Priloga III, Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativom (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ udovoljava odgovarajućim kriterijima propisanim u Poglavlju II, Odjeljka IX, Priloga III, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u Poglavlju II, Dijela IX, Priloga III, Uredbe (EZ) br. 853/2004 te odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima propisanim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativom (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or in accordance with the Chapter II of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / che soddisfa i criteri previsti dal Capitolo II della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.103/12) o conformemente al Capitolo II della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004, e i criteri microbiologici rilevanti previsti dal Regolamento (CE) N.2073/2005 sui criteri microbiologici degli alimenti
- e) su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je sukladan s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ / su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products ("Official Gazette BiH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti ottenuti dai suddetti previsti dai piani di monitoraggio dei residui prescritti in conformità con la Decisione sui residui relativi al monitoraggio di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BE N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;

Dio II: Certificiranje / Part II: Certification / Parte II: Certificazione

Regione di Venezia - D.O. Control Regione Veneto - 30174 - Via - 01/11/2013 - Pagina 13 di 17

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

Proizvodi od mlijeka krava, ovaca, koza i bivola / Производи од млијека крава, овца, коза и бивола / Prodotti lattiero-caseari derivati da latte di vacca, pecora, capra e bufala

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health Information / Informazioni sanitarie

II a. Referentni broj svjedočnice / Референтни број сертификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato

II.b

Opaske / Напомена / Notes / Osservazioni

Ovo je certifikat za proizvode od mlijeka za ishranu ljudi namijenjeni izvozu u Bosnu i Hercegovinu. / Ovo je certifikat za proizvode od mlijeka za ishranu ljudi namijenjen izvozu u Bosnu i Hercegovinu. / This certificate is for dairy products derived from milk for human consumption intended for exportation into Bosnia and Herzegovina. / Questo certificato si riferisce ai prodotti lattiero-caseari ottenuti da latte destinati al consumo umano da importare nella Bosnia-Erzegovina

Dio I / Дно I / Part I / Parte I

Rednica 1.7. / Редница 1.7. / Row reference 1.7. / Casella 1.7. / Uprizniti ime i ISO kod zemlje / Указати име и ISO код земље / Provide name and ISO code of the country / Indicare il nome e il codice ISO del paese
Rednica 1.11. / Редница 1.11. / Row 1.11. / Casella 1.11. / Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se odremu. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се одрему. / Name, address and approval number of establishment of dispatch. / Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.

Rednica 1.13. / Редница 1.13. / Row reference 1.13. / Casella 1.13. / Registrovali broj (beležbeni) vozila ili kontejnera i cestovnog vozača, broj leta (avion) ili ime (brod). / У складу са приписом и контејнерима или возачем број се приписује број и број лета (авион) или име (брод). / U slučaju prijava u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registarski broj i broj leta (avion) ili ime (brod). / У случају пријаве у контејнерима њихов укупан број те њихов регистарски број и број лета (авион) или име (брод). / In the case of transport in containers, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH. / Registrovali broj (beležbeni) vozila ili kontejnera i cestovnog vozača, broj leta (avion) ili ime (brod). / У случају пријаве у контејнерима њихов укупан број те њихов регистарски број и број лета (авион) или име (брод). / In the case of transport in containers, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH. / Registrovali broj (beležbeni) vozila ili kontejnera i cestovnog vozača, broj leta (avion) ili ime (brod). / У случају пријаве у контејнерима њихов укупан број те њихов регистарски број и број лета (авион) или име (брод). / In the case of transport in containers, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH.

Rednica 1.16. / Редница 1.16. / Row reference 1.16. / Casella 1.16. / Uprizniti odgovarajući kod poštane (CT broj) poštanice i carinske organizacije. / Указати одговарајући код поштане (CT број) поштане и царинске организације. / Uprizniti odgovarajući kod poštane (CT broj) poštanice i carinske organizacije. / Указати одговарајући код поштане (CT број) поштане и царинске организације. / Uprizniti odgovarajući kod poštane (CT broj) poštanice i carinske organizacije. / Указати одговарајући код поштане (CT број) поштане и царинске организације.

Rednica 1.20. / Редница 1.20. / Row reference 1.20. / Casella 1.20. / Ukupni i neto masa. / Укупан и нето маса. / Indicate total gross weight and total net weight. / Indicare il peso bruto totale e il peso netto totale.

Rednica 1.23. / Редница 1.23. / Row reference 1.23. / Casella 1.23. / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj pločbe (ako je primjenjivo). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број плочбе (ако је примјенљиво). / For containers or boxes the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Nel caso di container o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se applicabile).

Rednica 1.28. / Редница 1.28. / Row reference 1.28. / Casella 1.28. / Prolazni objekti: navesti odobreni broj prolaznog objekta (ako odobren) za izvoz u BiH. / Пролазни објекти: навести одобрени број пролазног објекта (ако одобрено) за извоз у БиХ. / Manifestazione unica: indicare the approval number of the treatment and/or processing establishment approved for exportation into BiH. / Manifestazione unica: indicare il numero di riconoscimento dello stabilimento di trattamento e/o trasformazione approvato per l'esportazione nella Bosnia-Erzegovina.

Dio II / Дно II / Part II / parte II

Boja pečata i potpis se mora razlikovati od boje pečata/podpisa u sertifikatu. / Boja pečata i potpis se mora razlikovati od boje pečata/podpisa u sertifikatu. / The colour of the stamp and signature must be different from that of the particulars in the certificate. / Il colore del timbro e della firma deve essere diverso di quello del certificato.

Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (iskazanim slovima) / Име (исказаним словима) / Name (in capitals) / Nome (in stampatello)

Kvalifikacija i titula / Квалификација и титул / Qualification and title / Qualifica e titolo

Датум / Датум / Date / Data

Потпис / Потпис / Signature / Firma

Pečat / Печат / Stamp / Timbro

Dio II: Certifikat / Дно II: Сертификат / Part II: Certificate / Parte II: Certificato

(ALLEGATO 4)



VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA IZVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU SIROVOG MILIJEKA / ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗВОЗ У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ СИРОВОГ МИЛИЈЕКА / VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF RAW MILK TO THE BOSNIA AND HERZEGOVINA / CERTIFICATO SANITARIO PER L'ESPORTAZIONE DI LATTE CRUDO NELLA BOSNIA-ERZEGOVINA

ITALIA / ИТАЛИЈА / ITALY / ITALIA

Veterinarski certifikat za BiH / Ветеринарски сертификат за БиХ / Veterinary certificate to BiH / Certificato per la B-H

11. Pošiljatelj / Пошљилац / Posiljatelj / Consignor / Spediteur Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Tel. br. / Тел. бр. / Tel No. / Tel.		12. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број сертификата / I 2.a Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato	
15. Primalac / Прималац / Primatoc / Consignee / Destinatar Ime / Име / Name / Nome Adresa / Адреса / Address / Indirizzo Poštanski broj / Поштански број / Postal code / Codice postale Tel. br. / Тел. бр. / Tel No. / Tel.		13. Centralno nadležno tijelo / Централни надлежни орган / Central Competent Authority / Autorità centrale competente	
17. Država podrijetla / ISO code Држава порijekла / codice ISO Država porijekla / ISO code Country of origin / codice ISO Paese di origine		18. Regija podrijetla / Regija porijekla / Region of origin / Regione di origine	19. Država odredišta / ISO code Држава одређишта / codice ISO Country of destination / Paese di destinazione
111. Mjesto podrijetla / Место порijekла / Mjesto porijekla / Place of origin / Luogo di origine Ime / Име / Name / Nome Odobreni broj / Одобрени број / Approval number / Numero di riconoscimento Adresa / Адреса / Address / Indirizzo		110.	
112. Mjesto utovara / Место утовара / Place of loading / Luogo di carico		112.	
113. Prijava sredstva / Превозна средство / Means of transport / Mezzo di trasporto Avion / Авион / Aeroplano / Aereo <input type="checkbox"/> Brod / Број / Ship / Nave <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Железнички вагон / Railway / Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Друмско возило / Road vehicle / Autocarro <input type="checkbox"/> Druga / Друга / Other / Altro <input type="checkbox"/> Identifikacija / Идентификација / Identification / Identificazione: Referentni dokumenti / Референтни документи / Documentation references / Riferimenti documentali:		116. Ulazno GVIM u BiH / Улазно ГВИМ у БиХ / Entry BIP in BiH / PIF di Ingresso in BiH	
118. Opis pošiljke / Опис пошиљке / Description of commodity / Descrizione della merce		119. Kod pošiljke (CT broj) / Код пошиљке (ЦТ број) / Commodity code (HS code) / Codice merceologico (codice SA)	
121. Temperatura proizvoda / Температура производа / Temperature of product / Temperatura del prodotto Sobna temperatura / Собна температура / Ambient / Ambiente <input type="checkbox"/> Smrznuo / Смрзнуто / Frozen / Congelato <input type="checkbox"/> Ohlađeno / Охлађено / Chilled / Refrigerato <input type="checkbox"/>		120. Količina / Количина / Quantity / Quantità :	
123. Broj pločica / Контејнера / Број плочба / контејнера / Sea / Container No / Sigillo / Nr. container		122. Broj pakovanja / Број паковања / Number of packages / Numero di colli	
125. Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је намињена / Commodities certified for / Merce certificate per: Daljnju obradu / Дaljњу обраду / Further process / altri trattamenti <input type="checkbox"/>		124. Način pakovanja / Начин паковања / Type of packaging / Tipo di imballaggio	
126.		127. Za ulaz u BiH / За улаз у БиХ / For import or admission into BiH / Per importazione o entrata nella BiH <input type="checkbox"/>	
128. Identifikacija pošiljke / Идентификација пошиљке / Identification of the commodities / Identificazione della merce: Objekat za proizvodnju / Број пакета / Vrsta (znanstveni naziv / Neto težina / Број серије Објекат за производњу / Number of packages / Specie (Scientific name) / Netto težina / Број серије Manufacturing plant / Numero di colli / Specie (nome scientifico) / Netto weight / Batch number / Impianto di produzione / Numero di colli / Specie (nome scientifico) / Peso netto / numero di lotto			

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie

II a. Referentni broj svjedodžbe/ "Референтни број
certifikata/Referentni broj certifikata/ Certificate reference
number / Numero di riferimento del certificato

II.b

II.1. Potvrda o zdravlju životinja/ Потврда о здрављу животиња/ Animal health attestation/ Attestato sanitario

Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvođenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativne (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisane pošiljke sirovog mlijeka dobivene od životinja koje: / Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Pravilnika o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvođenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili Direktive 2002/99/EZ i Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativne (EZ) broj 853/2004 i potvrđujem da je gore opisane pošiljke sirovog mlijeka dobivene od životinja koje: / I, the undersigned official veterinarian, declares that I am aware of the relevant provisions of the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No. 103/12 or Regulation (EC) No. 853/2004 and hereby certify that the raw milk described above has been obtained from animals / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni di cui alla Normativa in materia di sanità animale che regola la produzione, trattamento, distribuzione e introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N.5/11) o Direttiva 2002/99/CE e Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004, e con il presente certificato che il latte crudo di cui sopra è stato ottenuto da animali:

- (a) su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / su pod kontrolom nadležne veterinarske službe, / are under the control of the official veterinary service, / che sono sottoposti al controllo del servizio veterinario ufficiale,
- (b) koje su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinjave i šapa i goveda kuge u razdoblju od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga certifikata i u kojem su tokom tog razdoblja nije provedba vakcinacija protiv svinjave i šapa i govede kuge u razdoblju od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga certifikata i u kojem se tokom tog perioda nije provedla vakcinacija protiv svinjave i šapa / which were in a country or a part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and were vaccination against foot and mouth disease has not been carried out during that period, / che si trovavano in un paese o in una parte di esso che risulta indenne da afta epizootica e peste bovina per un periodo di almeno 12 mesi precedenti la data del presente certificato, e non è stata effettuata alcuna vaccinazione per afta epizootica durante questo periodo,
- (c) pripadaju farmama koja nisu pod zabranom vezanom za svinjavu i šap ili goveda kugu, / pripadaju farmama koje nisu pod zabranom vezanom za svinjavu i šap ili goveda kugu, / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / che appartengono ad allevamenti non sottoposti a restrizioni dovute alla presenza di afta epizootica e peste bovina, e
- (d) su podvrgnute redovitim veterinarskim kontrolama kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvođenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ, / su predmet redovne veterinarske kontrole kako bi se osiguralo udovoljavanje svih zdravstvenih uslova koji su utvrđeni u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004 i u Pravilniku o uslovima u pogledu zdravlja životinja koji se odnose na proizvodnju, preradu, stavljanje u promet i uvođenje proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih za ljudsku konzumaciju („Službeni glasnik BiH“ broj 5/11) ili u Direktivi 2002/99/EZ, / subjects to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette" BIH" No. 103/12) or Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No. 853/2004 and in the Rulebook on the conditions in terms of animal health governing the production, processing, distribution and introduction of products of animal origin intended for human consumption ("Official Gazette" No. 5/11) or in Directive 2002/99/EC; / che sono soggetti a regolari controlli veterinari tali da assicurare che siano rispettate le condizioni di sanità animale stabilite nel Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.103/12) e nel Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004 e nella Normativa sulle condizioni in termini di sanità animale che regolano la produzione, il trattamento, la distribuzione e l'introduzione di prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale N.5/11) o Direttiva 2002/99/CE;

II.2. Potvrda o javnom zdravlju/ Потврда о јавном здрављу / Public health attestation / Attestato sanitario

Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisane pošiljke sirovog mlijeka proizvedene u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / Ja, dole potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulativom (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulativom (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisane pošiljke sirovog mlijeka proizvedene u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declares that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH ("Official Gazette" BIH" No. 50/04) or Regulation (EC) No. 178/2002, Rulebook on food hygiene ("Official Gazette" BIH" No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette" BIH" No. 103/12) or Regulation (EC) No. 853/2004 and Rulebook on the organization of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette" BIH" No. 103/12) or Regulation (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that / Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della Legge sugli alimenti della BIH (Gazzetta Ufficiale BIH N.50/04) o Regolamento (CE) N.178/2002, Normativa sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BIH N.4/13) o Regolamento (CE) N.852/2004, Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.103/12) o regolamento (CE) N. 853/2004, e Normativa sull'organizzazione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano (Gazzetta Ufficiale dell' BIH" No. 103/12) o Regolamento (CE) N.854/2004 e con il presente certificato che il latte crudo di cui sopra è stato prodotto conformemente alle suddette prescrizioni, in particolare che:

- (a) potječe s registriranih fermi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativom (EZ) broj 854/2004, / potječe s registriranih fermi u skladu sa Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativom (EZ) broj 852/2004 i pregledano je u skladu sa Dodatkom IV Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Dodatkom IV Regulativom (EZ) broj 854/2004, / it comes from holdings registered in accordance with Rulebook on food hygiene („Official Gazette" BIH" No. 4/13) or in accordance with Annex IV Regulation (EC) No. 852/2004 / proviene da allevamenti registrati conformemente alla Normativa sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale BIH N.4/13) o in conformità al Regolamento (CE) N.852/2004 e controllati in conformità all' Allegato IV della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.103/12) o in conformità all' Allegato IV del Regolamento (CE) N.854/2004,
- (b) je proizvedeno, sakupljeno, omlaćeno, skladšteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / je proizvedeno, sakupljeno, omlaćeno, skladšteno i transportovano u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / it was produced, collected, coagulated, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette" BIH" No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No. 853/2004, / è stato prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle specifiche condizioni igieniche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004,
- (c) zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) i u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / zadovoljava kriterijume vezane za broj bakterija i somatskih stanica utvrđen u Poglavlju I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa Poglavljem I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe(EZ) br.853/2004, / it meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette" BIH" No. 103/12) or in accordance with the Chapter I of Section IX of Annex III of the Regulation (EC) No. 853/2004, / soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III della Normativa sugli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.103/12) o conformemente al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N.853/2004,
- (d) su ispunjena jamstva vezana za stajalište i sirovom mlijeku određena monitoring planovi za detekciju rezidua ili stajalište i sirovom mlijeku određena monitoring planovi za detekciju rezidua u životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23/EZ, / su ispunjena jamstva vezana za stajalište i sirovom mlijeku određena monitoring planovi za detekciju rezidua u životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) ili Direktivom 96/23/EZ, / the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in with the Decision residues on monitoring of certain substances in live animals and animal products ("Official Gazette" BIH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sono rispettate le garanzie sullo stato latte crudo previste dai piani di monitoraggio per il rilevamento di residui o sostanze presenti nella Decisione sui residui relativa al monitoraggio di talune sostanze presenti negli animali vivi e nei prodotti di origine animale (Gazzetta Ufficiale BIH N.1/04; 40/09; 44/11) o Direttiva 96/23/CE;

II. Podaci o zdravlju / Подаци о здрављу / Health information / Informazioni sanitarie	II a. Referentni broj svjedočstva / Референтни број сертификата / Referential broj certifikata / Certificate reference number / Numero di riferimento del certificato	II b
--	---	------

Dio II: Certificiranje / Dio II: Сертификат / Part II: Certification / Parte II: Certificazione

- (e) je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 61/11 i 67/12) i Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na temelju ispitivanja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uvjetima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004./ je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Pravilnika o maksimalno dozvoljenim količinama farmakološki aktivnih supstanci u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ br. 61/11 i 67/12) ili Dodatku Uredbe (EZ) br.37/2010, a na osnovu testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova provedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uslovima iz podtačke 7. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili u skladu sa podtačkom 4. Dijela III, Poglavlja I Odjeljka IX Dodatka III Uredbe (EZ) br.853/2004./ pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III point 7 of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, in compliance with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex of Rulebook on the maximum level of pharmacologically active substances in products of animal origin („Official Gazette of BiH“ No.61/11 and 67/12) or Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / che è stato sottoposto a test per la ricerca di residui di farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti dell'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, punto 7 della Normativa sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BiH N.103/12“) o Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, punto 4, del Regolamento (CE) N.853/2004, e rispetta i limiti massimi di residui dei medicinali veterinari antibatterici stabiliti nell'Allegato della Normativa sul livello massimo di sostanze farmacologicamente attive nei prodotti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BiH N.61/11 e 67/12“) o Allegato del Regolamento (UE) N.37/2010;
- (f) proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12 ili Regulation (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određених kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1831/2003./ proizvedeno je pod uslovima koji garantuju usklađenost sa maksimalno dozvoljenim količinama pesticida u skladu sa Pravilnikom o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 89/12 ili Regulation (EZ) broj 396/2005, i maksimalno dozvoljenim količinama kontaminanti u skladu sa Pravilnikom o najvećim dopuštenim količinama određених kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br.37/09 i 39/12) ili u skladu sa Uredbom (EZ) br. 1831/2003. / It has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum allowable quantities of veterinary drugs and pesticides in products of animal origin („Official Gazette of BiH“ 89/12) or Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 37/09 and 39/12) or Regulation (EC) No 1831/2003. / è stato prodotto in condizioni che garantiscono in conformità al massimo livello di residui di pesticidi previsto dalla Normativa sulla quantità massima permessa di farmaci veterinari e pesticidi nei prodotti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BiH N.89/12“) o Regolamento (CE) N.396/2005, e ai livelli massimi per i contaminanti stabiliti nella Normativa sui livelli massimi di pesticidi negli o sugli alimenti e mangimi di origine animale e vegetale („Gazzetta Ufficiale BiH N.37/09 e 39/12“) o Regolamento (CE) N.1831/2003

Opaske / Напомена / Notes / Osservazioni

Ovo je certifikat za sirovo mlijeko namijenjeno izvozu za daljnju preradu u Bosni i Hercegovini. / Ovo je certifikat za sirovo mlijeko namijenjeno izvozu za daljnju preradu u Bosni i Hercegovini. / This certificate is for raw milk intended for importation for further processing in Bosnia and Herzegovina. / Questo certificato è per il latte crudo destinato all'importazione per un ulteriore trattamento in Bosnia Erzegovina.

(1) Neopretno precratati / Неопрећно прецртати / Keep as appropriate / Tenete se pertinente

Dio I / Dio I / Part I / Parte I

Rubrika 1.7.: / Рубрика 1.7.: / Box reference 1.7/ Casella 1.7: Upisati ime i ISO kod zemlje / Уписати име и ISO код земље / Provide name and ISO code of the country / Indicare nome e codice ISO del paese
 Rubrika 1.11.: / Рубрика 1.11 / Box 1.11/ Casella 1.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Назив, адреса и одобрени број објекта из којег се отпрема. / Name, address and approval number of establishment of dispatch. / Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione.
 Rubrika 1.15.: / Рубрика 1.15.: / Box reference 1.15 / Casella 1.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (avionu) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj pečata ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku 1.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graniknu veterinarsku postaju ulaska u BiH. / Регистрациски број (жељезничких вазона или контејнера и друмског возила), број лета (авиона) или име (брода). У случају превоза у контејнерима њихов укупан број те њихов регистрациски број и број печата укључно постоји потребно је уписати у рубрику 1.23. У случају истовара и претовара пошиљалац мора обавјестити граничну ветеринарску станицу уласка у / Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the set it must be indicated in box 1.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH. / Numero diimmatricolazione (carrn ferroviari o container e autocarri), numero del volo (aeromobili) o nome (navi). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella 1.23 il loro numero totale, il numero di registrazione ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliere di ingresso nella Repubblica di Bosnia ed Erzegovina.
 Rubrika 1.19.: / Рубрика 1.19.: / Box reference 1.19 / Casella 1.19: Upisati odgovarajući kod poštike (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 04.01, 04.02 ili 04.03. / Уписати одговарајући код поштилке (IT број) Сајетске царинске организације: 04.01, 04.02 или 04.03. / Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02 or 04.03. / Utilizzare il codice appropriato del Sistema Armonizzato (SA) dell'Organizzazione Mondiale delle Dogane: 04.01; 04.02 o 04.03.
 Rubrika 1.20.: / Рубрика 1.20.: / Box reference 1.20 / Casella 1.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Уписати укупну бруто и укупну нето масу. / Indicate total gross weight and total net weight. / Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale.
 Rubrika 1.23.: / Рубрика 1.23.: / Box reference 1.23 / Casella 1.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / За контејнере или кутије навести број контејнера и број пломбе (ако је примјенљиво). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
 Rubrika 1.28.: / Рубрика 1.28.: / Box reference 1.28 / Casella 1.28: Proizvodni objekt: navesti odobreni broj proizvodnog (ih) objekta (a), sobimno centra ili centra za standardizaciju odobren (ih) za izvoz u BiH. / Производни објект: навести одобрени број производног (их) објекта (а), собимно центра или центра за стандардизацију одобрени (их) за извоз у БиХ. / Manufacturing plant: introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation into BiH. / Impianto di lavorazione: Indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di produzione, del centro di raccolta di di trasformazione approvati per l'esportazione nella Bosnia - Erzegovina.

Boja pečata i potpise se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje teksta/podataka u certifikatu / The colour of the stamp and signature must be different from that of the particulars in the certificate. / Il colore del timbro o della firma deve essere diverso da quello del certificato

Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian / Veterinario ufficiale

Ime (iskazano slovima) / Име (изказано словима) / Nome (in caratteri) / Nome (in stampatello)

Kvalifikacija i titula / Квалификација и титула / Qualification and title / Qualifica e titolo

Datum / Датум / Date / Data

Potpis / Потпис / Signature / Firma

Pečat / Печат / Stamp / Timbro